

РЕЦЕНЗИЯ

на дисертационен труд за придобиване на образователната и научната степен
„доктор”

Тема на дисертационния труд: **Фразеологизми с опорни думи за ‘домашни животни’**

Автор на дисертационния труд: **Елеонора Георгиева Тропанкова**

Научен ръководител: **проф. д-р Антони Стоилов**

Рецензент: **доц. д-р Владислав Владков Маринов** (Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий”, Филологически факултет, Катедра по съвременен български език)

Настоящата рецензия е изготвена на основание на заповед № 1520 от 14.07.2025 г. на Ректора на Югозападния университет „Неофит Рилски“ и протокол № 1 от 23.07.2025 г. от заседанието на научното жури във връзка с провеждането на защита на дисертационен труд за присъждане на ОНС „доктор” на Елеонора Георгиева Тропанкова – докторант в редовна форма на обучение към Катедрата по български език при Филологическия факултет на Югозападния университет „Неофит Рилски“.

1. Данни за докторанта

Елеонора Георгиева Тропанкова завършва висшето си образование в Югозападния университет „Неофит Рилски“ – бакалавър по българска филология (2010 г.) и магистър в МП „Журналистика“ (2011 г.). През 2010 г. Е. Тропанкова придобива професионална квалификация „Учител по български език и литература“ в ЮЗУ „Н. Рилски“, а от 2008 г. до днес работи като редактор в БНР – Радио Благоевград. Също така две години (2024 и 2025) преподава български език на чужденци в Югозападния университет. От предоставените данни се вижда, че професионалните интереси на докторантката са тясно свързани с българския език, което естествено води и до написването на дисертационен труд в тази област.

В периода на докторантурата Е. Тропанкова участва в 3 конференции (2 национални и 1 международна), 3 образователни проекта в ЮЗУ „Н. Рилски“ и има 3 публикации (1 под печат). През 2024 г. печели трета награда на **XVIII национални филологически четения за студенти и докторанти** с доклад на тема „Структурно-семантична характеристика на фразеологизмите с опорна дума *куче*“.

2. Оценка на съдържанието на дисертационния труд

Дисертационният труд (273 с.) се състои от четири глави и библиография.

В **първата глава** *Увод* (с. 5 – 9) Е. Тропанкова е представила обекта, целта и основните задачи на изследването. **Обект** са „фразеологичните единици с опорна дума за ‘домашни животни’“ (с. 5), а **целта** е да се представят тези фразеологични единици (ФЕ)¹, „да бъдат анализирани откъм форма, структура и семантика и да се направят произтичащите от този анализ изводи“ (с. 6). Материалът е ексцерпиран от пет речника, които авторката е описала коректно. Петте основни задачи са съобразени с целта на изследването, като за изпълнението им, според докторантката, са използвани *ономасиологичният* и *семасиологичният* подход, както и няколко метода – *deskриптивният*, *структурният* и *методът на компонентния анализ*. В края на главата, в рамките на две страници, се представят в диахронен план някои речници, както и отделни публикации, в които авторите им са включили и фразеологизми. В тези две страници са посочени накратко и специализирани теоретични трудове, но за съжаление, това представяне е прекалено повърхностно – чрез общи фрази, последвани от библиографски препратки, като липсват синтезът и анализът на конкретни идеи, чрез което Е. Тропанкова да покаже, че ги е осмислила, успяла е да подбере теоретичните постановки, които са свързани с работата ѝ, и да ги приложи спрямо ексцерпирания от нея материал. Това е и един от основните недостатъци на дисертацията – липсата на цялостен теоретичен преглед и анализ на трудовете, свързани с фразеологията. Обикновено такъв преглед се прави в отделна глава, а тук е в рамките на уводната част и обемът му е по-малък от обема на текста, свързан с обекта, целта, задачите, подходите и методите. Друг недостатък е липсата на конкретизация на термините и теоретичните постановки, които се използват в дисертационния труд. Например в увода се споменава, че В. Кювлиева приема устойчивите сравнения като фразеологични единици, докато К. Ничева, С. Спасова-Михайлова и Кр. Чолакова изключват част от тях от Фразеологичния речник (вж. увода на *Фразеологичен речник на българския език*, Т. 1, 1974: 14), но докторантката не коментира кое от двете мнения е приела, когато е подбирала илюстративен материал за дисертацията си. Също така Е. Тропанкова не представя и принципите на авторите на използваните в дисертационния труд речници. С други думи, не става ясно тя приема ли по-широкото тълкуване за ФЕ и ако едно устойчиво сравнение присъства в единия от речниците, от които е ексцерпиран материала, а липсва в останалите – то може ли да бъде разглеждано като фразеологизъм и има ли място в дисертацията ѝ.

Втората глава *Структурно-семантичен подход на фразеологизмите* (с. 10 – 154) е основна за дисертационния труд. В нея са описани и коментирани 1144 фразеологизма с 46 опорни думи за ‘домашни животни’ (с. 10). В началото на главата Е. Тропанкова уточнява принципите, които е използвала при представянето на фразеологизмите. Подкрепям разделянето на ФЕ, които се отнасят за различни по пол домашни животни, като *бик-крава*, *коза-козел*, *кучка-куче* и др., тъй като те означават различни обекти с различни характеристики и функции. Но липсва уточнение какво е мотивирало

¹ В рецензията *фразеологични единици* и *фразеологизми* са използвани като синоними.

отделянето на фразеологизмите с опорна дума *котка* от тези с *мачка* или на фразеологизмите с *прасе* от тези със *свиня* – различие в сферите на употреби, допълнителни конотации или друго. Наред с това в следващия абзац е отбелязано, че ФЕ с опорни думи *прасе* и *свиня* са включени „в една речникова статия към опорната дума с по-голям брой фразеологизми, образувани с нея“ (с. 11), въпреки че аз не забелязах такова групиране в дисертацията. Не съм съгласен и с определението „речникова статия“, защото докторантката омаловажава труда си, тъй като за всяка дума тя е направила много повече от речникова статия. В тези т. нар. от Е. Тропанкова „речникови статии“ са представени фразеологизмите със съответната дума и техните значения, като е отбелязано колко са с едно значение, колко са с повече от едно значение, както и дали има няколко фразеологизма с общо значение. Наред с това много прецизно са представени структурните модели, в които всяка дума участва. Вижда се, че е извършена огромна по обем работа, но за съжаление, докторантката не е стигнала до следващия етап – да се анализират данните от ексцерпирания материал. Не може да се приеме за анализ представянето на количествени показатели, без да се съпоставят и да се направят съответните лингвистични изводи, да се очертаят тенденции или да се коментира семантиката на ФЕ по различни критерии, т.е. липсва същинският лингвистичен анализ, който трябва да е основен в един езиковедски дисертационен труд. Тази липса е породена вероятно от неизяснените теоретични рамки на изследването, както и заради предпочитането на методи, при които водеща е дескрипцията, като се пропуска да се потърсят лингвистични фактори за получените данни, да се очертаят тенденции и т.н. В тази връзка представянето и чрез проценти на данните за различни групи ФЕ е излишно, защото статистическата обработка на резултатите може да се използва за илюстриране на определена хипотеза, която да се потвърди или отхвърли, но такава хипотеза не е формулирана. Също така чрез представянето на процентно съотношение при проявите на определени езикови явления могат да се очертаят тенденции или да се представят модели. В дисертацията моделите са представени, но не е потърсено общото между различните модели, не са потърсени причините защо някои опорни думи участват в модели с висока фреквентност, а други – в модели с ниска фреквентност, т.е. отново липсва анализът на представените данни.

В третата глава *Изводи* (с. 156 – 183) се повтарят данните от втора глава, като са обобщени според различни критерии, като напр. с коя опорна дума има най-много фразеологизми и с коя – най-малко, колко са фразеологизмите с една от разгледаните опорни думи и колко – с повече от една, кои са най-продуктивните модели, както и проявите на синонимия и антонимия при включените в дисертацията ФЕ. По първата точка Е. Тропанкова можеше да потърси причините (екстралингвистични, културологични и др.) за наличието на най-много фразеологизми с опорни думи ‘куче’ и ‘кон’ (с. 156), което е един от вариантите на анализ на обобщените статистически данни, представени тук. Също така би било интересно, след като са описани някои от най-продуктивните модели, да се потърси връзка със структурата на изречението в българския език и да се анализира защо три от представените пет модела започват с глагол. Синонимията и антонимията между фразеологизмите са илюстрирани чрез таблици, като тук според мене има някои спорни моменти, напр. **(клатя се) КАТО**

ПАТЕ може ли да се приеме като синоним на фразеологизмите със значение ‘бавен, муден съм’, а значението ‘крещя и много говоря’ отнася ли се за **ФЕ ТЕГЛЯ ЕДНО КОНСКО някому; ЧЕТА <КОНСКА> МОЛИТВА някому**. В първия случай водеща е по-скоро липсата на грациозност в походката, а във втория случай скарването и хокането невинаги се свързват с крещене. При синонимията и антонимията е по-интересно да се анализира кои значения са продуктивни за прояви на такива отношения.

Но дори да се допусне, че това са детайли, които Е. Тропанкова може да уточни допълнително, то и тук същественият проблем е липсата на цялостен лингвистичен анализ на представените и систематизирани данни. За частта, озаглавена „Изводи“, такъв анализ е задължителен. Също така не видях и обобщенията по изпълнението на поставените задачи в началото на дисертационния труд, както и коментари доколко работата по тях е спомогнала да се реализира целта на изследването. С други думи, в предоставената ми за рецензиране дисертация лисват две основни части за научен труд – първата, в която се прави преглед на основни теоретични постановки, уточняват се използваните термини и се очертават теоретичните рамки на изследването, и последната, в която се анализират резултатите по начин, съобразен с характера на изследването.

В **четвъртата глава Приложение** (дотук използвах наименованията, които авторката е избрала, въпреки че е спорно дали уводът и приложението са на едно йерархично ниво с останалите части от изследването) са представени използваните в дисертацията ФЕ по азбучен ред. Без съмнение, така систематизираните фразеологизми ще бъдат полезни като изходна база за бъдещи изследвания по темата, но отново трябва да се провери дали всички отговарят на критериите за фразеологизъм и дали се отнасят само до домашни животни.

Библиографията съдържа 147 единици, което е достатъчно за един дисертационен труд. Препоръката ми тук е да се огледат отново описаните изследвания и да се изчистят тези, които не са използвани, например не видях в основния текст Мокиенко 1968, 1983; Вълчанова 2001 и др. По-добре обаче би било библиографията да се обработи отново и да се съобрази със структурата на дисертацията, т.е. след като се напише отделна теоретична глава, всяка библиографска единица да намери своето място там във връзка с конкретен проблем, а не както сега са включени в общи абзаци от типа на „Публикации по отделни особености на фразеологизмите в българския език обнародват и автори като“ (с. 8) и следва изброяване на 20 автори, от които някои са с една публикация, други – с две, а сред тях има и с 11 публикации, като, както вече беше отбелязано, не се коментира съдържанието – съществуват ли противоречия между възгледите на авторите им, въвеждат ли нещо ново в областта на класификациите на фразеологизмите, има ли фундаментални трудове сред изброените и т.н.

3. Бележки, препоръки и въпроси

С оглед на подобряването на научните качества на дисертационния труд бих си позволил да направя следните препоръки:

➤ Да се напише самостоятелна глава, в която да се очертаят теоретичните рамки на изследването, да се уточни използваната терминология и да се изясни на кои постановки ще се базира изследването. В настоящата версия на дисертацията такава глава липсва.

➤ Да се дефинират ясни критерии какво се приема за **фразеологизъм** и кои животни са домашни. За дефиниране на ‘домашно животно’ може да се използва Речник на българския език (<https://ibl.bas.bg/rbe/>) и препоръката ми е да не се включват допълнителни критерии, тъй като се увеличава шансът авторката да се обърка при избора на фразеологизми за анализ. Сега буди недоумение фактът защо например *мухата* и *бълхата* са сред домашните животни. На с. 12 е посочено, че *бълхата*, *мишката*, *мухата* и *плъхът* не са домашни животни, защото „не се отглеждат целенасочено от българина, но са включени, защото са неизменна част от домашния му бит в миналото“. Според този критерий би трябвало да бъдат разгледани и ФЕ с *въшка* и *комар*, тъй като според мене те също не са редки явления в бита на българина в миналото. Това отново показва липсата на ясна концепция при ексцерпирането на материала, което се проявява и при представянето на ФЕ с опорни думи *котка-мачка*; *свиня-прасе*, *куче-псе*, *козел-пръч*. Е. Тропанкова не е обяснила защо е избрала да ги приеме като различни опорни думи, т.е. за нея това са различни животни с различни характеристики. Пояснението, че са разнокоренни (с. 11) и затова не се разглеждат заедно, не е достатъчно, тъй като тогава каква е разликата в семантично и структурно отношение между фразеологизмите **КАТО КУЧЕ<ТО> И КОТКА<ТА>** и **КАТО КУЧЕТО И МАЧКАТА**? Ако докторантката е имала някаква идея, за да използва такова разделение, е добре тази идея да бъде развита и представена в дисертационния труд.

➤ В изводите трябва да се анализира ексцерпираният материал, но не само по количествен критерий. В настоящия вариант на дисертацията липсва лингвистичен анализ на данните. Също така трябва да се обобщят резултатите от изследването, както и да се потърсят връзките между моделите и причините са високата честота на проява при едни ФЕ и ниската – при други. Тази глава трябва да се пренапише, тъй като сега това не са същинските изводи от цялостното изследване, а предимно систематизирани статистически данни.

4. Автореферат

Чрез автореферата Е. Тропанкова се е постарала да създаде съкратен вариант на дисертацията си, но заради стремежа си да представи коректно някои части от дисертацията, авторефератът е увеличил значително своя обем (общо 84 стр.). Поради спецификата на уводната част тук са посочени и всички 147 библиографски единици от дисертацията. Посочени са основните приноси моменти и публикациите по дисертационния труд.

5. Преценка на публикациите и личния принос на докторанта

Публикуваните статии разглеждат различни аспекти от дисертационния труд и са свързани с обекта на изследване. В дисертационния си труд Е. Тропанкова е описала фразеологизми с опорна дума ‘домашно животно’, основните структурни модели, по

които се образуват, както и синонимията и антонимията между тях. Освен това е събрала и систематизирала в речник изследваните фразеологизми (в *Приложението*). Не може да се отречат огромният обем от работа, която е извършила, техническата обработка на екскерпирания материал, както и стремежът ѝ да представи максимален обем с илюстративен материал, което е довело и до някои грешки.

6. Заключение

Предоставеното ми за рецензиране изследване притежава потенциал да бъде преработено, за да отговаря на научните критерии за дисертационен труд. Но в сегашния вариант, както вече беше отбелязано, в структурата на текста не са разработени достатъчно два основни компонента – теоретичната част и изводите, като в редица части липсва достатъчно аналитичен прочит на разгледаните теоретични постановки, което ограничава дълбочината на изследването. Направените изводи се нуждаят от преработка и по-убедителна аргументация, което би позволило по-пълноценно представяне на идеите на докторантката и демонстриране на нейния научноизследователски потенциал. Анализите са ограничени само до статистическо представяне на данните, без да бъде извършен същински лингвистичен анализ. Поради изложеното в т. 2, 3 и 5, както и поради отбелязаните липсващи съществени части от изследването предлагам на уважаемото Научно жури **да не присъжда** на Елеонора Георгиева Тропанкова образователната и научна степен „доктор“ по докторската програма „Български език“ в област на висше образование: 2. *Хуманитарни науки*, професионално направление: 2.1. *Филология*.

08. 10. 2025 г.

Велико Търново

Рецензент:.....

(доц. д-р Владислав Маринов)

REVIEW

On a doctoral thesis for awarding a doctoral degree

Doctoral thesis topic: **Phrasemes with domestic animal names as component words**

Doctoral thesis author: **Eleonora Georgieva Tropankova**

Research supervisor: **Prof. Dr. Antoni Stoilov**

Reviewer: **Assoc. Prof. Dr. Vladislav Vladkov Marinov** (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo, Faculty of Philology, Department of Modern Bulgarian Language)

This Review Report has been written pursuant to Order No. 1520 dd. 14/07/2025 of the Rector of Neofit Rilski South-West University as well as Protocol No. 1 dd. 23/07/2025 of the meeting of the scientific jury in relation to the thesis defence for awarding a doctoral degree to Eleonora Georgieva Tropankova, a full-time doctoral student at the Department of Bulgarian Language at the Faculty of Philology of Neofit Rilski South-West University.

1. Information about the doctoral candidate

Eleonora Georgieva Tropankova graduated from Neofit Rilski South-West University with a bachelor's degree in Bulgarian philology (2010) and a master's degree in journalism (2011). In 2010, E. Tropankova acquired the professional qualification of a teacher of Bulgarian language and literature at Neofit Rilski South-West University, and since 2008 she has been working as an editor at the Bulgarian National Radio – Radio Blagoevgrad. She also taught Bulgarian to foreigners at the South-West University for two years (2024 and 2025). The information provided shows that the professional interests of the doctoral candidate are closely related to the Bulgarian language, which naturally led to the writing of a doctoral thesis in this field.

During her doctoral studies, E. Tropankova participated in 3 conferences (2 national and 1 international) and 3 educational projects at Neofit Rilski South-West University and had 3 publications (1 in print). In 2024, she won the third prize at the **18th National Philological Readings for Students and Doctoral Students** with her report on the structural and semantic characteristics of phraseological units with the component word *dog*.

2. Thesis content evaluation

The thesis (273 pages) consists of four chapters and references.

In the **first chapter**, *Introduction*, (pp. 5 – 9), E. Tropankova presented the object, goal, and main tasks of the research. **The object** is “the phraseological units with domestic animal

names as component words” (p. 5), and **the goal** is to present such phraseological units (FUs)¹, “to analyse them in terms of form, structure, and semantics and to draw the conclusions arising from this analysis” (p. 6). The material was excerpted from five dictionaries, which the author described correctly. The five main tasks are consistent with the goal of the research, and for their implementation, according to the doctoral candidate, the *onomasiological* and *semasiological* approaches were used, as well as several methods – *descriptive*, *structural*, and *the method of component analysis*. At the end of the chapter, within two pages, some dictionaries are presented diachronically, as well as individual publications, in which the authors included phrasemes, too. In these two pages, specialized theoretical works are briefly presented, but unfortunately, the presentation is too superficial – through general phrases followed by bibliographic references, and there is no synthesis or analysis of specific ideas through which E. Tropankova can show that she comprehended them and managed to select the theoretical statements that are related to her work and apply them to the material excerpted. This is also a main weakness of the work – the lack of a comprehensive theoretical review and analysis of works related to phraseology. Usually, such an overview is made in a separate chapter, and here it is within the introductory part, and its volume is less than the presentation of the object, goal, tasks, approaches, and methods. Another weakness is the lack of specification of the terms and theoretical statements used in the thesis. For example, in the introduction it is mentioned that V. Kyuvlieva accepted fixed comparisons as phraseological units, while K. Nicheva, S. Spasova-Mihaylova, and Kr. Cholakova excluded some of them from their Dictionary (see the introduction to the *Phraseological Dictionary of the Bulgarian Language, Vol. 1*, 1974: 14), but the doctoral candidate did not comment on which of the two opinions she accepted when she selected the illustrative material for the thesis. Also, E. Tropankova did not present the principles of the different authors of the dictionaries used in the thesis. In other words, it is not clear whether she accepted the broader interpretation of FUs and whether, where a fixed comparison is present in one of the dictionaries and is absent in the others, it can be considered as a phraseme and included in the thesis.

The second chapter, *Structural-Semantic Approach to Phrasemes*, (pp. 10 – 154), is the main one for the thesis. It describes and comments on 1,144 phrasemes with 46 domestic animal names as component words (p. 10). At the beginning of the chapter, E. Tropankova specified the principles she used in the presentation of the phrasemes. I agree with the division of FUs that apply to different sexes of domestic animals, such as *бик-крав* (“bull-cow”), *коза-козел* (“goat-buck”), *кучка-куче* (“bitch-dog”), etc., since they denote different objects with different characteristics and functions. But there is no clarification as to what motivated the separation of phrasemes with the component word *котка* (“cat”) of those with *мачка* (*dial.* “cat”), or of phrasemes with *нpace* (“pig”) of those with *свиня* (“swine”) – different use, additional connotations, or otherwise. In addition, in the next paragraph, it is noted that FUs with the component words *pig* and *swine* were included “in a dictionary article to the reference word with a larger number of phrasemes formed with it” (p. 11), although I did not notice such a grouping in the thesis. I also disagree with the definition of “dictionary article”, as the doctoral candidate downplays her work, because for each word she made much more than a dictionary

¹ In the review report, *phraseological units* and *phrasemes* are used as synonyms.

article. These so-called by E. Tropankova “dictionary articles” present the phrasemes with the respective word and their meanings, noting how many of them have one meaning, how many have more than one meaning, as well as whether there are several phrasemes with a common meaning. Along with this, the structural models in which each word participates are presented very precisely. A huge amount of work was done, but unfortunately, the doctoral candidate did not reach the next stage – to analyse the data from the material excerpted. The presentation of quantitative indicators cannot be accepted for analysis without comparing and drawing the appropriate conclusions, outlining trends, or commenting on the semantics of FUs according to different criteria, i.e. the actual linguistic analysis, which should be the main one in a linguistic thesis, is missing. This lack was probably caused by the unclear theoretical framework of the research, as well as due to the preference for methods in which the description is leading, omitting to look for linguistic factors for the data obtained, to outline trends, etc. In this regard, the presentation of different groups of FUs by percentages is unnecessary, because the statistical processing of the results can be used to illustrate a certain hypothesis to be confirmed or rejected, but such a hypothesis was not formulated. Also, by presenting a percentage of the manifestations of certain linguistic phenomena, trends can be outlined, or models can be presented. In the thesis, the models are presented, but the commonalities between the different models are not sought, the reasons why some component words participate in high-frequency models and others in low-frequency models are not sought, i.e. again the analysis of the presented data is missing.

The **third chapter**, *Conclusions*, (pp. 156 – 183), repeats the data from the second chapter, summarizing them according to various criteria, such as which component word has the most phrasemes and which – the least, how many are the phrasemes with one of the considered component words and how many – with more than one, which are the most productive models, as well as manifestations of synonymy and antonymy in the considered FUs. On the first point, E. Tropankova could look for the reasons (extralinguistic, cultural, etc.) for the presence of the most phrasemes with the component words *куче* (“dog”) and *кон* (“horse”), which is one of the variants of analysis of the summarized statistical data presented. It would also be interesting, after describing some of the most productive models, to look for a connection with the sentence structure in the Bulgarian language and to analyse why three of the five models presented begin with a verb. The synonymy and antonymy between the phrasemes are presented in tables, and here, in my opinion, there are some controversial points, e.g. if (*клатя се*) *КАТО ПАТЕ* (“(waddling) LIKE a DUCK”) can be taken as a synonym of phrasemes meaning 'slow, sluggish', and if the meaning 'I shout and talk a lot' applies to the FU *ТЕГЛЯ ЕДНО КОНСКО някому; ЧЕТА <КОНСКА> МОЛИТВА някому* (“reading someone the riot act”). In the first case, what is leading is rather the lack of grace in the gait, and in the second case, scolding and telling-off are not always associated with shouting. Regarding synonymy and antonymy, it is more interesting to analyse which meanings are productive for the manifestation of such relations.

But even if we assume that these are details that E. Tropankova can specify further, then the essential problem here again is the lack of a comprehensive linguistic analysis of the presented and systematized data. For the part entitled *Conclusions*, such an analysis is

mandatory. Also, I did not see the summaries of the implementation of the tasks set at the beginning of the thesis, as well as comments on the extent to which the work on them helped to realize the goal of the research. In other words, the thesis submitted to me for review lacks two main parts for a scientific work – the first one that reviews the main theoretical statements, specifies the terms used, and outlines the theoretical framework of the research, and the last one that analyses the results in a way consistent with the nature of the research.

In the fourth chapter, *Appendix*, (so far, I have used the names chosen by the author, although it is debatable whether the introduction and the appendix can be at the same hierarchical level with the other parts of the research), the FUs used in the thesis are presented in alphabetical order. Undoubtedly, the phrasemes thus systematized will be useful as a starting point for future research on the topic, but again it is necessary to review whether all of them meet the criteria for phrasemes and whether they refer to domestic animals only.

The list of references includes 147 entries, which can be considered sufficient for a doctoral thesis. My recommendation here is to re-examine the research described and clean up what was not used, for example I did not see Mokienko 1968, 1983; Valchanova 2001, and others in the main text. However, it would be better to rework the list of references and take into account the structure of the thesis, i.e. after writing a separate theoretical chapter, each reference should find its place in connection with a specific problem, and not as they are now included in general paragraphs such as “Publications on individual features of phrasemes in the Bulgarian language were also published by authors like” (p. 8), and a list of 20 authors follows, some of whom with one publication, others with two, and among them there are some with 11 publications, and, as already noted, the content is not commented on – whether there are contradictions between the views of the authors, whether they introduced something new in the field of classifications of phrasemes, whether there are fundamental works among the listed ones, etc.

3. Notes, recommendations, and questions

To improve the scientific qualities of the thesis, I would make the following recommendations:

- A separate chapter should be written to outline the theoretical framework of the research, to specify the terminology used, and to clarify the statements the research will be based on. In the current version of the thesis, such a chapter is missing.

- Clear criteria should be set about what is considered a **phraseme** and which animals are domestic. To define a 'domestic animal', the Dictionary of the Bulgarian Language (<https://ibl.bas.bg/rbe/>) can be used and my recommendation is not to include additional criteria, as the chance for the author to get confused when choosing phrasemes for analysis increases. Now it is puzzling why, for example, the fly and the flea are among domestic animals. On page 12, it is pointed out that the *flea*, *mouse*, *fly*, and *rat* are not domestic animals, as “they are not purposefully bred by Bulgarians, but they are included because they are an integral part of their domestic life in the past.” Under this criterion, FUs with *въшка* (“louse”) and *комар*

(“mosquito”) should also be considered, because in my opinion they are also not rare phenomena in the life of Bulgarians. This again shows the lack of a clear concept in the excerpt of the material, which is also manifested in the presentation of FUs with synonymous component words, such as *котка-мачка* (“cat-dial. cat”); *свиня-праце* (“swine-pig”), *куче-нсе* (“dog-cur”), *козел-пръч* (“buck-billy goat”). The explanation that they have different roots (p. 11) and therefore are not considered together is not sufficient, because then what is the difference in semantic and structural terms between the phrasemes **КАТО КУЧЕ<ТО> И КОТКА<ТА>** (“like dog and cat”) and **КАТО КУЧЕТО И МАЧКАТА** (“like dog and cat (dial.)”)?

➤ In the conclusions, the excerpted material should be analysed, but not only by quantitative criterion. In the current version of the thesis, there is no linguistic analysis of the data. It is also necessary to summarize the results of the research, as well as to look for the links between the models and the reasons for the high frequency of occurrence of some FUs and low one of others. This chapter needs to be rewritten, because these are not the actual conclusions from the overall research, but mostly systematized statistical data.

4. Abstract

Through the abstract, E. Tropankova tried to create an abridged version of the thesis, but because of her desire to present some parts of the thesis correctly, the volume of the abstract significantly increased (a total of 84 pages). Due to the specifics of the introductory chapter, all 147 reference units of the thesis are listed there. The main contributing points and publications on the thesis are indicated.

5. Assessment of the publications and the personal contribution of the doctoral candidate

The published articles deal with various aspects of the thesis and are related to the object of the research. In her thesis, E. Tropankova described phrasemes with domestic animal names as component words, the main structural models by which they are formed, as well as the synonymy and antonymy between them. In addition, she collected the studied phrasemes and systematized them in a dictionary (fourth chapter, *Appendix*). There is no denying the enormous amount of work she performed, the technical processing of the excerpted material, as well as her striving to present as much illustrative material as possible, which also led to errors.

6. Conclusion

The research submitted to me for review has the potential to be revised to meet the scientific criteria for a thesis. However, in the current version, two main components are not sufficiently developed – the theoretical part and the conclusions, and in several parts, there is no sufficient analytical reading of the considered theoretical statements, which limits the depth of the research. The conclusions drawn need to be revised and more convincingly argued, which would allow for a more complete presentation of the doctoral candidate's ideas and

demonstration of her research potential. The analyses are limited only to statistical representation of the data, and there is no proper linguistic analysis made. Due to the presented in items 2, 3 and 5, as well as due to the missing essential parts of the research, I propose to the esteemed scientific jury ***not to award*** Eleonora Georgieva Tropankova a doctoral degree in the Bulgarian Language doctoral program, higher education field 2. *Humanities*, professional field 2.1. *Philology*.

08.10.2025

Reviewer:

(Assoc. Prof. Doctor Vladislav Marinov)